

Maia Kastelic



NATEČAJ ZA STRIP IN ANIMACIJO

ZA OSNOVNOŠOLCE IN
SREDNJEŠOLCE IZ
FURLANIJE - JULIJSKE
KRAJINE IN SLOVENIJE

20

**ŽIVEL STRIP!
ŽIVELA ANIMACIJA!
VIVA I FUMETTI,
VIVA L'ANIMAZIONE!**

Rosanna Murello



CONCORSO DI FUMETTO E ANIMAZIONE

APERTO ALLE SCUOLE E
ALL'UNIVERSITÀ DELLA
REGIONE FRIULI VENEZIA
GIULIA E DELLA SLOVENIA

ŽIVEL STRIP! ŽIVELA ANIMACIJA! 20

mladinski natečaj za strip in animacijo

Združenje Vivacomix in revija Stripburger iz Ljubljane v okviru projekta **ŽIVEL STRIP! ŽIVELA ANIMACIJA! 20** razpisujeta nagradni natečaj za strip in animacijo. Natečaj podpirata Ministrstvo za kulturo, MOL – Oddelek za kulturo, partnerji projekta pa so revije Ciciban, Cicido in Pil, Društvo 2 koluta ter Društvo SLON, RogLab, Klub Marindolus Kranj in Trubarjeva hiša literature.

PRAVILNIK

Na natečaj se lahko prijavijo šolarji in dijaki iz Furlanije - Julijske krajine in iz Slovenije.

Natečaj je razdeljen v dve kategoriji:

- strip,
- animacija.

V navdih ponujamo ilustracije slovenske ilustratorke Maje Kastelic ter lik Jingle Robota italijanske avtorice Rosanne Murello.

1) TEMA RAZPISA:

a) **Maja Kastelic** pri svojem ustvarjanju za osnovo pogosto izbere že obstoječe literarno delo. **Izberite kratko pesem ali zgodbo slovenskega ali tujega avtorja in jo poustvarite v stripu!**

b) V pesmi **Milene Batič** zajček sanja o zelni glavi, mucek o pečeni piški, Tinček pa raziskuje zanimivosti vesolja. Kaj pa se je pripetilo v vaših najbolj nenavadnih sanjah? Kam ste odpotovali? Koga ste srečali? In kakšna je bila vrnitev?

c) **Jingle Robot** obožuje naravo in rad raziskuje njene skrite koticke. Njegov izvenzemeljski prijatelj ga pogosto spremlja pri odkrivanju še neodkritih koticov narave. Kakšni so kraji, ki jih obiskujeta? So drugačni od resničnih?

d) **Prosta tema.**

2) PRIJAVLJENA DELA SO LAHKO:

a) **stripovske zgodbe**, narisane v poljubni tehniki (vključno z računalnikom), formata A3, poljubnega števila strani.

b) **animacije** v klasični ali računalniški tehniki.

3) Učenci in dijaki se lahko na razpis prijaviijo samostojno ali v skupini, z mentorjem ali brez.

4) **ODDAJA DEL:** Dela morajo biti oddana po pošti skupaj z izpolnjeno prijavnico (za slovenske šolarje) na naslov: **Stripburger/Forum Ljubljana, Metelkova 6, 1000 Ljubljana**

5) **ROK ODDAJE:** Dela morajo biti poslana po pošti do **srede, 18. marca 2020.**

6) **ŽIRIJA** v sestavi: Maja Kastelic (avtorica), Paola Bristot (Vivacomix), Andreja Goetz (društvo Slon) in Katerina Mirović (Stripburger) se bo sestala 29. marca 2020 in izbrala nagrajence.

7) NAGRADE:

STRIP: Podelili bomo **3 glavne nagrade** – 3 knjižne bone v vrednosti 100 evrov. Poleg glavnih nagrajencev bo žirija izbrala še **5 avtorjev**, ki se bodo lahko v soboto, 18. aprila 2020, udeležili **enodnevnih delavnice izdelave stripovske majice** v RogLabu v Ljubljani. Podelili bomo še **posebno nagrado, 6 dnevno taborjenje Mini Gorindol** na Kolpi v Gorenjcih pri Adlešičih (za eno osebo) julija ali avgusta. Točni termini bodo objavljeni spomladi 2020. Več o taborih je na: www.taborjenje.info. Nagrada je vredna 169 eur, to vrednost pa je možno upoštevati tudi kot popust pri daljših terminih (14 ali 10 dni). Nagrade se ne da zamenjati za denar. Vsi udeleženci natečaja bodo za sodelovanje prejeli knjižno nagrado, mini strip. Vsa stripovska dela bomo tudi razstavili. Natečajniki v stripovski sekciji s prijavo dovoljujejo objavo svojih del.

ANIMACIJA: Zmagovalcem v kategoriji animacije bomo podelili **4 nagrade**. Prva nagrada je **kupon v vrednosti 100 EUR**. Druga nagrada je udeležba na **delavnici animacije Slon** in akreditacija za program Slon mednarodnega festivala animiranega filma **Animateka**. Tretja in četrta nagrada sta **DVD z animacijami Slon** in akreditacija za program Slon na mednarodnem festivalu animiranega filma **Animateka**, ki bo potekal decembra 2020 v Ljubljani. Zmagovalna animacija bo na ogled tudi na Mednarodnem dnevu animiranega filma (27. 10. 2020) v Kinoteki in v programu Animakids festivala Piccolo Festival dell'Animazione (december 2020, Italija)

8) **RAZSTAVA ŽIVEL STRIP! ŽIVELA ANIMACIJA! 20** bo prikazala stripe, ilustracije, grafike in risbe **Maje Kastelic** ter **Rosanne Murello**. V Ljubljani bo v Galeriji DLUL na Bregu 22 na ogled **med 29. januarjem in 20. februarjem 2020** in v Pordenonu v studiovivacomix pa od 7. do 31. marca 2020.

9) **ODPRTJE RAZSTAVE STRIPOV UDELEŽENCEV** natečaja in podelitev nagrad bo v **LJUBLJANI** v **petek, 10. aprila 2019, ob 17. uri, v Trubarjevi hiši literature, Stritarjeva ul. 7**. Ob odprtju bo projekcija Animatekinega programa animiranih filmov **Slon**. Stripi bodo na ogled do 24. aprila 2020.

INFORMACIJE: Stripburger/Forum Ljubljana, core@mail.ljudmila.org, 031 401556 www.ljudmila.org/stripcore/zivel_strip/

VIVA I FUMETTI! VIVA L'ANIMAZIONE! 20°

Concorso di Fumetto e Animazione per ragazzi

L'Associazione Vivacomix e rivista Stripburger di Ljubljana bandiscono un concorso a premi nell'ambito della manifestazione **VIVA I FUMETTI! VIVA L'ANIMAZIONE!** Il concorso si svolge nell'ambito del Piccolo Festival Animazione, ha come partner l'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana ed è in collaborazione con la Biblioteca Civica di Pordenone.

REGOLAMENTO

Il concorso è aperto alle Scuole e all'Università della Regione Friuli Venezia Giulia e della Slovenia ed è suddiviso in due sezioni:

a) fumetto; b) animazione.

Per l'ispirazione si propongono i personaggi del fumetto Jingle Robot di Rosanna Murello e le storie tratte dai profumetti di Maja Kastelic.

1) TEMI DEL CONCORSO A FUMETTI e ANIMAZIONE:

a) **Maja Kastelic** spesso sceglie un'opera letteraria per i suoi lavori di illustrazione e profumetti. **Scegli un racconto o una poesia e ricrea con il tuo fumetto!**

b) Nella poesia di **Milena Batič** un coniglio sogna di una testa di cavolo, un gattino sogna del pollo arrosto, mentre Tinček sogna come sta esplorando i segreti dell'universo. Che cosa è successo nei tuoi sogni più strani? Dove hai viaggiato? Chi hai incontrato? E come era il ritorno?

c) **Jingle Robot** ama stare nella natura e scoprire la sua bellezza. Il suo amico extraterrestre gli fa scoprire angoli mai visti. Come sarebbero i posti che esplorano insieme? Sono simili ai posti veri o sono diversi?

d) **Del Bunker e delle Rose.** Visita i luoghi del percorso della 1° Guerra Mondiale a San Vito al Tagliamento, Pordenone.

e) **Tema libero.**

2) TECNICHE:

I lavori presentati potranno essere:

a) Storie a **fumetti** eseguite con tecniche libere, comprendenti anche il possibile uso di tecnologie informatiche, preferibilmente in formato A3, senza limiti di numero di pagine.

b) **Animazioni** eseguite con tecniche di animazione tradizionale o computerizzata.

3) Gli studenti possono partecipare al concorso sia individualmente sia in gruppo.

4) **CONSEGNA:** Gli elaborati dovranno essere consegnati o inviati in busta chiusa insieme alla scheda di partecipazione interamente compilata al seguente indirizzo (per gli studenti italiani): **Biblioteca Civica, Piazza XX Settembre, 16 - 33170 Pordenone.**

5) **SCADENZA:** Il materiale dovrà pervenire entro e non oltre venerdì 18 marzo 2020 (non fa fede il timbro postale).

6) **GIURIA:** La giuria si riunirà per la valutazione lunedì 29 marzo e sarà composta da: Maja Kastelic (autrice), Katerina Mirovič (Stripburger), Andrea Goetz (Slon), Paola Bristot (Vivacomix).

7) PREMI

FUMETTI: Saranno assegnati **3 premi consistenti in un buono del valore di 100 euro** ciascuno per la sezione dedicata agli autori.

Per la sezione dal tema **Del Bunker e delle Rose** saranno assegnati **2 premi di 200 euro** ciascuno.

ANIMAZIONE: Saranno assegnati **4 premi** per nella categoria di animazione. Il primo premio consiste in **un buono di 100 euro**. Il secondo premio è la **partecipazione al seminario/workshop di animazione Slon**, oltre a **un accredito** per l'intero programma del festival internazionale d'animazione Animateka. Il terzo e il quarto lavoro premiato riceveranno in premio i DVD di animazione 'Slon' e l'accredito per il programma Slon del festival Animateka, che si svolgerà nel dicembre 2020 a Ljubljana. Ai concorrenti verrà dato un premio di partecipazione. I partecipanti della sezione fumetto autorizzano la riproduzione dei loro disegni per una eventuale pubblicazione. Tutte le animazioni sono autorizzate ad essere riprodotte in DVD.

8) **PREMIAZIONI:** Le premiazioni si terranno a **San Vito** al Tagliamento **venerdì 27 marzo** presso la **Biblioteca Civica**. In mostra gli elaborati dei vincitori della sezione del concorso **Del Bunker e delle Rose** dal **27 al 31 marzo**.

- a **Codroipo** dal **16 al 30 aprile 2020** la sezione del concorso dedicata a Rosanna Murello.

Durante la cerimonia di premiazione sarà proiettato un programma di animazioni dalla sezione AnimaKIDS del Piccolo Festival dell'Animazione.

9) **MOSTRA ED EVENTI SPECIALI:** La mostra di presentazione delle produzioni degli autori sarà allestita presso lo studiovivacomix, in via Montereale 4/b di Pordenone, dal 7 al 31 marzo 2020.

INFO: Associazione Vivacomix, vivacomix@yahoo.com, m.: +39 3493757374, studiovivacomix, via Montereale, 4/b, 33170 Pordenone

ROSANNA MURELLO

ROSANNA MURELLO (1977–2017) je diplomirala leta 1996 iz umetnosti na Istituto Statale d'Arte Giovanni Sello v italijanskem Vidmu, nato pa je svoje ustvarjalne veščine izpopolnjevala na več različnih mestih: na tečaju stripa pri Davidu Toffolu, na tečaju mladinske ilustracije pri Stanislavu Stanu Dusiku in na tečaju fotografije na poklicni šoli IAL v Pordenonu. Udeležila se je številnih natečajev in neodvisnih ter skupinskih razstav na regionalni ter državni ravni. Leta 2001 je ustanovila znamko FRESH*LAB, pod katero je predstavljala svoja stripovska dela, ilustracije, oblikovanje in mini knjige. Ustvarila je več različnih likov, med njimi **Mr. Jokerja** in **Jingle Robota**, poleg teh pa tudi številne mini knjige, izvirne publikacije v samozaložbi, v katerih je posvetila izredno pozornost podrobnostim. <http://freshlab.altervista.org>

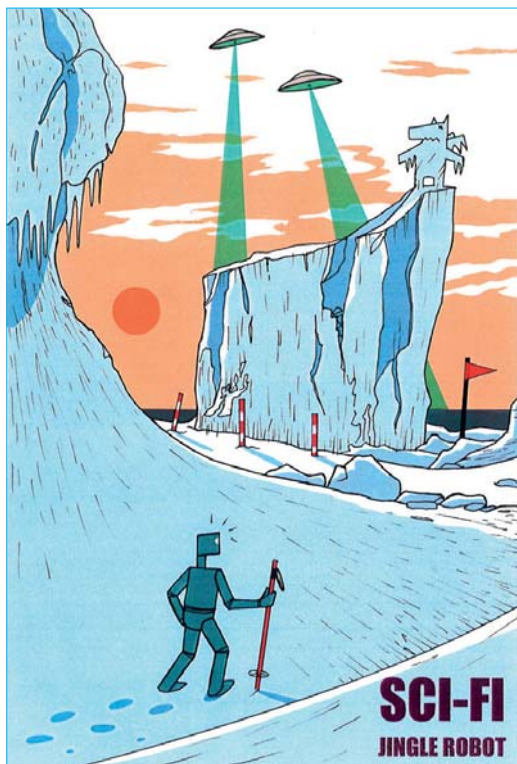


ROSANNA MURELLO (1977-2017) dopo la Maturità artistica, conseguita all'Istituto Statale d'Arte G.Sello di Udine nel 1996, ha approfondito i suoi interessi artistici frequentando diversi corsi: di fumetto con Davide Toffolo, di illustrazione per ragazzi con Stano Dusik e di fotografia allo IAL di Pordenone. Ha partecipato a numerosi concorsi e ad esposizioni collettive e personali, regionali e nazionali. Nel 2001 nacque l'idea del nome FRESH*LAB per rappresentare tutte le sue produzioni di fumetti, illustrazioni, design e minibooks. Tra i characters di sua invenzione come **Mr. Joker** e **Jingle Robot**. E' stata autrice di originali auto-produzioni realizzate con cura nei dettagli, i "minibooks".

<http://freshlab.altervista.org>



JINGLE ROBOT



JINGLE ROBOT je robot, ki ima rad naravo, dobre življenjske navade in mirno življenje v svoji lepi hiški. Njegov prijatelj je vesoljski pujs s krili, ki mu je ime Angel in ki se pogosto pojavi v absurdnih situacijah: medtem ko se spušča iz NLP-ja ali pa ko je zamrznjen kot sneženi mož. Pujs Angel mu dela družbo in mu z nepričakovanimi dogodki dela življenje še bolj razburkano in zanimivo. Jingle Robot se tako ob vijoličnih sončnih zahodih, modrem nebu in zelenih gorah, polnih cvetočih dreves, uči ceniti življenje. Morda pa pri tem ne gre za naš planet Zemljo, morda tukaj gre za nek drug planet ... tisti, za katerega si vsi želimo, da bi lahko šli tja živeti!

E' un robot a cui piace la natura e vivere in tranquillità nella sua bella casa con le sue buone abitudini. Ha per amico un cinghiale alieno con le ali che chiama Angel e che spesso compare in situazioni assurde, sceso da un UFO o ghiacciato come un pupazzo di neve. Ma gli fa compagnia e gli rende la vita movimentata con qualche imprevisto che gliela fa apprezzare ancora di più per i suoi tramonti dai colori viola, i cieli azzurri, gli alberi delle sue amate montagne verdissimi. Forse non è la terra, ma un altro pianeta... quello dove vorremmo tutti andare a vivere!



MAJA KASTELIC

MAJA KASTELIC (1981) je ilustratorka. Za svoje delo na področju ilustracije je prejela številna priznanja in nagrade (priznanje Hinka Smrekarja 2012, plaketa Hinka Smrekarja 2014, Levstikova nagrada 2015, nagrada Kristine Brenkove 2015, častna lista IBBY 2016), uvrščena je bila na leta 2015 je bila uvrščena na razstavo ilustratorjev na sejmu otroških knjig v Bolgini ter med Bele vrane (2015 Deček in hiša, 2016 Prva ljubezen). Njene ilustracije so bile razstavljene na številnih izborih in so izšle v knjižnih prevodih po vsem svetu, po njeni slikanici pa je bila narejena tudi lutkovna predstava (LGM, 2017). Sodeluje z najuglednejšimi slovenskimi in tujimi založbami, posebej pa se izkazuje z otroškimi knjigami brez besed, kot je denimo **En dan**, v kateri se je

preizkusila v digitalni ilustraciji in ki je izšla pri Oxford University Press ter govori o tem, kaj različni ljudje počnejo ob različnih delih dneva. Njena prva avtorska slikanica **Deček in hiša**, ki o dečkovem raziskovanju skrivnostne hiše prav tako pripoveduje brez besed, ji je leta 2012 prinesla nagrado Hinka Smrekarja.

MAJAKASTELIC (1981) è un'illustratrice. Ha ricevuto numerosi premi per il suo lavoro nell'illustrazione (premio Hinko Smrekar 2012, placca Hinko Smrekar 2014, premio Levstik 2015, premio Kristina Brenkova 2015, menzione d'onore IBBY 2016), è stata selezionata per la Mostra degli illustratori (Fiera del libro per bambini Bologna 2015) e inclusa nella selezione White Ravens a Monaco di Baviera (Il ragazzo e la casa nel 2015, Il primo amore nel 2016). Le sue illustrazioni sono state esposte in diverse selezioni e sono state pubblicate in traduzioni di libri in tutto il mondo, mentre un spettacolo di marionette è stato creato dopo il suo libro illustrato Il ragazzo e la casa (LGM 2017). Ha collaborato con i più importanti editori sloveni e stranieri ed è stata particolarmente attiva nell'ambito dei libri per bambini senza parole, come per esempio con **One Day**, pubblicato dalla Oxford University Press, con il quale si è messa alla prova nell'illustrazione digitale, e che parla di ciò che fanno le diverse persone in diversi momenti della giornata. Il suo primo libro d'autore illustrato **Il ragazzo e la casa**, che racconta senza parole come un ragazzo esplora la sua casa misteriosa, le è valso il premio Hinko Smrekar Award nel 2012.



NAPISALA HA SCRITTO : MILENA BATIČ (IZSEK),
CICIDO ŠT. 2, 2018

STRIPI PO LITERARNI PREDLOGI

Vreviji *Cicido* redno objavlja in likovno pretvarja kratke pesmi slovenskih avtorjev v protostripe. Upodobila je denimo pesmi Nika Grafenauerja, Ferija Lainščka, Vide Jeraj, Anje Štefan, Toneta Pavčka, Neže Maurer ter drugih. Ilustrirala je tudi znano pravljico Svetlane Makarovič *Korenčkov palček*. Njene ilustracije v *Cicido*ju se stripu približujejo s kadriranjem in pripovedovanjem zgodbe z več sopostavljenimi sličicami. V predelavah literarnih besedil se pogosto v stripu ohrani le govor, s čimer se besedilo skrči na minimum, risba pa pripoveduje, kar so v prozi ali poeziji opisovale črke. S tem medij stripa nadgradi predlogo, saj podobe in besede z medsebojnim sodelovanjem pripovedujejo na način, kot posamično ne bi mogle. Stripi ne potrebujejo nujno govornih oblačkov, tudi Maja Kastelic jih ne uporablja, so pa ti prepoznaven del stripovske forme. Obenem je besedilo, ki ga vključi v strip, vizualno obdelano in je del podobe – ni nujno, da je umeščeno zgolj v rob okvirčka ali pod njega, kar je bilo značilno za prve stripe nasploh.

Per la rivista *Cicido* trasforma periodicamente brevi poesie di autori sloveni in profumetti. Così, ad esempio, ha rielaborato poesie di Niko Grafenauer, Feri Lainšček, Vida Jeraj, Anja Štefan, Tone Pavček, Neža Maurer e altri. Ha anche illustrato la famosa fiaba del *Korenčkov palček* (Nano della carota) di Svetlana Makarovič. Le sue illustrazioni in *Cicido* seguono il fumetto con il montaggio e la



NAPISAL HA SCRITTO: FERI LAINŠČEK (IZSEK),
CICIDO ŠT. 8, 2019

giustapposizione di immagini consecutive. La rielaborazione dei testi letterari in fumetti spesso mantiene solo i dialoghi, riducendo il testo al minimo, mentre il disegno racconta quello che è descritto in prosa o in verso. In tal modo, i fumetti esaltano il materiale letterario poiché le immagini e le parole interagiscono tra loro in un modo nel quale non potrebbero farlo individualmente. I fumetti non hanno necessariamente bisogno di balloon veri e propri, e così Maja Kastelic non li usa nemmeno, anche se sono una parte riconoscibile della forma del fumetto. Allo stesso tempo, i dialoghi usati vengono elaborati visualmente e fanno parte dell'immagine - non sono necessariamente posizionati soltanto sul bordo dell'immagine o sotto di essa, come era tipico dei primi fumetti in generale.

PRIJAVNICA SCHEDA DI PARTECIPAZIONE

20

**ŽIVEL STRIP!
ŽIVELA ANIMACIJA!
VIVA I FUMETTI,
VIVA L'ANIMAZIONE!**

naslov stripa / animacije // titolo del fumetto / animazione

število strani / minutaža // numero tavole / minutaggio

ime in priimek avtorja // nome e cognome dell'autore

šola in razred (ali starost) // scuola e classe

naslov šole / domači naslov // via, numero, citta` e cap della scuola

telefon šole & e-pošta // telefono della scuola & e-mail

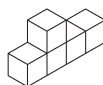
telefon doma // telefono di casa

učitelj, mentor // insegnante di riferimento

**FORUM
LJUBLJANA**



animateka



ROGLAB
PILOTNI PROJEKT
CENTRA ROG

**tsc
ont**



Mestna občina
Ljubljana



JAVNA
AGENCIJA ZA
KNJIGO RS



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



REPUBBLICA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



CicIBAN

POL

cicido



Natečajniki v stripovski sekciji s prijavo dovoljujejo morebitno objavo svojih del, avtorji vseh animacij pa reprodukcijo del na DVD-ju. Tutti i concorrenti della sezione fumetto autorizzano la riproduzione dei loro disegni per una eventuale pubblicazione. Tutti le animazioni sono autorizzate ad essere riprodotte in DVD.